



MUNICIPAL GENERAL PURPOSES LOAN ORDINANCE, 1980

(Assented to April 14, 1980)

The Commissioner of the Yukon Territory, by and with the advice and consent of the Council of the said Territory, enacts as follows:

1.(1) This Ordinance may be cited as the *Municipal General Purposes Loan Ordinance 1980*.

2.(1) In this Ordinance

"borrowing by-law" means a by-law mentioned in section 4; (« *arrêté d'emprunt* »)

"council" means the council of a municipality; (« *conseil* ») and

"municipality" means a town or city. (« *municipalité* »)

(2) This Ordinance shall be construed as one with the *Municipal Ordinance*, but in case of conflict, the provisions of this Ordinance shall prevail.

3.(1) The Commissioner may on behalf of the Territory, lend a sum not exceeding three million dollars in the whole to municipalities to enable them to carry on programs of municipal works and, for that purpose, the Commissioner may, on behalf of the Government of the Territory, enter into agreements with the municipalities.

4.(1) Subject to this Ordinance, a council may pass by-laws for the borrowing of money for the purpose mentioned in section 3, but no such by-law shall be valid unless, before it is finally passed by the council, it is approved in accordance with the *Municipal Ordinance*.

5.(1) A borrowing by-law shall set out in detail:

(a) the amount proposed to be borrowed;

ORDONNANCE DE 1980 SUR LES PRÊTS AUX MUNICIPALITÉS

(Sanctionnée le 14 avril 1980)

Le commissaire du territoire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement du Conseil du territoire, édicte :

1.(1) *Ordonnance de 1980 sur les prêts aux municipalités*.

2.(1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente ordonnance.

« *arrêté d'emprunt* » Arrêté visé à l'article 4. (« *borrowing by-law* »)

« *conseil* » Le conseil d'une municipalité. (« *council* »)

« *municipalité* » Ville ou cité. (« *municipality* »)

(2) La présente ordonnance s'interprète l'ordonnance intitulée *Municipal Ordinance*; toutefois, en cas d'incompatibilité, les dispositions de la présente ordonnance l'emportent.

3.(1) Le commissaire peut, pour le compte du territoire, consentir aux municipalités des prêts de trois millions de dollars en tout en vue de leur permettre de réaliser des programmes de travaux municipaux et, à cette fin, conclure pour le compte du gouvernement du Yukon des accords avec elles.

4.(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente ordonnance, un conseil peut adopter des arrêtés prévoyant l'emprunt d'une somme pour réaliser l'objet mentionné à l'article 3; toutefois, un tel arrêté n'est valide que s'il est approuvé en conformité avec l'ordonnance intitulée *Municipal Ordinance* avant que le conseil ne l'adopte définitivement.

5.(1) L'arrêté d'emprunt précise :

a) la somme à emprunter;

**MUNICIPAL GENERAL PURPOSES LOAN
ORDINANCE, 1980**

- (b) the purpose for which the borrowed amount is to be expended;
- (c) the term of the loan;
- (d) the rate of interest payable on the loan;
- (e) the method of repayment of the loan; and
- (f) the amount of the existing debt of the municipality, if any, and how much, if any, of the principal or interest of the debt is in arrears.

(2) Every borrowing by-law shall be in such form and contain such provisions as may be required by the Commissioner, and shall

- (a) fix the amount of the loan and the rate or rates of interest payable thereon, and the places and the times when the principal and interest shall be payable,
- b) provide that the loan and interest thereon shall be paid in lawful money of Canada; and
- c) provide for the levy of an annual tax or taxes sufficient to pay the principal and interest of the loan.

6.(1) No money borrowed pursuant to a borrowing by-law shall be used for a purpose other than that stated in the by-law, but if there remains an unexpended balance on completion of the work for which the money was borrowed, the balance may be used by the municipality

- (a) for the payment of any interest payable in respect of the loan;
- (b) for the repayment of the principal amount of the loan or any portion thereof; or
- (c) for such other purposes and upon such terms and conditions as the council of the municipality, with the approval of the Commissioner, deems appropriate.

7.(1) A by-law may provide that the loan may be repaid prior to the due date at the option of the municipality at such time or times as the municipality may find it possible to repay it.

(2) Where the loan or any portion of it is repaid prior to the due date, the repayment does not affect the validity

**ORDONNANCE DE 1980 SUR LES PRÊTS AUX
MUNICIPALITÉS**

- b) l'objet des dépenses prévues;
- c) l'échéance du prêt;
- d) le taux d'intérêt applicable;
- e) le mode de remboursement;
- f) le cas échéant, le montant de la dette existante de la municipalité et, s'il y a lieu, l'arriéré en capital et intérêt.

(2) Le commissaire fixe la forme et les dispositions des arrêtés d'emprunt, lesquels prévoient :

- a) le montant de l'emprunt, le ou les taux d'intérêt applicables ainsi que les dates et lieux de remboursement du capital et de l'intérêt;
- b) le remboursement du capital et de l'intérêt en devises canadiennes;
- c) la perception d'une ou de plusieurs taxes annuelles suffisantes pour permettre le remboursement du capital et de l'intérêt du prêt.

6.(1) Les sommes empruntées au titre d'un arrêté d'emprunt ne peuvent être affectées qu'aux objets mentionnés dans l'arrêté, sauf s'il reste un solde créditeur une fois effectuées les dépenses envisagées; la municipalité peut utiliser ce solde :

- a) soit en vue du remboursement de l'intérêt payable sur le prêt;
- b) soit en vue du remboursement de tout ou partie du capital du prêt;
- c) soit pour tous autres objets et selon les modalités et aux conditions que le conseil, avec l'approbation du commissaire, juge indiqués.

7.(1) L'arrêté peut prévoir le remboursement par anticipation du prêt au choix de la municipalité avant la date d'échéance au moment ou aux moments où celle-ci considère qu'il est possible de le faire.

(2) Le remboursement par anticipation de la totalité ou d'une partie du prêt ne porte pas atteinte à la validité

**MUNICIPAL GENERAL PURPOSES LOAN
ORDINANCE, 1980**

of any by-law by which taxes have been imposed in respect of the loan, the validity of such taxes, or the power of the council of a municipality to continue to collect taxes.

8.(1) A loan agreement made pursuant to this Ordinance is valid and binding upon a municipality notwithstanding any insufficiency in the form or substance of the agreement or the borrowing by-law if the by-law has been approved in accordance with the *Municipal Ordinance*.

9.(1) If a municipality defaults in payment of the money owing in respect of a loan made under a borrowing by-law, the council shall forthwith make a special levy against all property in the municipality to raise sufficient funds to pay the arrears owing on the loan.

**ORDONNANCE DE 1980 SUR LES PRÊTS AUX
MUNICIPALITÉS**

d'un arrêté prévoyant l'imposition de taxes relatives au prêt, à la validité de ces taxes ou au pouvoir du conseil de continuer à les percevoir.

8.(1) L'accord de prêt conclu sous le régime de la présente ordonnance est valide et lie la municipalité, malgré tout vice de forme ou de fond l'entachant ou entachant l'arrêté d'emprunt, si l'arrêté a été approuvé en conformité avec l'ordonnance intitulée *Municipal Ordinance*.

9.(1) Si la municipalité fait défaut de rembourser les sommes qu'elle doit au titre d'un emprunt effectué en vertu d'un arrêté d'emprunt, le conseil prélève immédiatement une taxe spéciale sur tous les biens dans la municipalité afin de réunir les sommes nécessaires au paiement de l'arriéré du prêt.

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON

